

Chamesh haPekudim / Bemidbar (Numbers)

Chapter 8

אֲוִיבֵר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: Num8:1

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num8:1 Then אֲוִיבֵר spoke to Mosheh, saying,

<8:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֲוִיבֵר אֶל-אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת-הַנֵּרוֹת
אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמִּנְוָרָה יֵאָרְוּ שְׁבַעַת הַנֵּרוֹת:

2. daber 'el-'Aharon w'amar'at 'elayu b'ha'alothe'ak 'eth-haneroth
'el-mul p'ney ham'norah ya'iru shib'ath haneroth.

Num8:2 Speak to Aharon and say to him, When you mount the lamps,
the seven lamps shall give light in the front of the lampstand.

<2> Λάλησον τῷ Ααρων καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Ὅταν ἐπιτιθῆς τοὺς λύχνους,
ἐκ μέρους κατὰ πρόσωπον τῆς λυχνίας φωτιοῦσιν οἱ ἑπτὰ λύχνοι.

2 Lalēson tō Aarōn kai ereis pros auton Hotan epitithēs tous lychnous,

Speak to Aaron! And you shall say to him, Whenever you should place the lamps

ek merous kata prosōpon tēs lychnias phōtiousin hoi hepta lychnoi.

by rank, in front of the lamp-stand shall give light the seven lamps.

גִּיבַעַשׁ כֵּן אֶהְרֹן אֶל-מוֹל פְּנֵי הַמִּנְוָרָה הַעֲלֵה נֵרֹתֶיהָ
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

3. waya'as ken 'Aharon 'el-mul p'ney ham'norah he'elah nerothayah
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Num8:3 Aharon therefore did so; he mounted its lamps at the front of the lampstand,
just as אֲוִיבֵר had commanded Mosheh.

<3> καὶ ἐποίησεν οὕτως Ααρων· ἐκ τοῦ ἑνὸς μέρους
κατὰ πρόσωπον τῆς λυχνίας ἐξῆψεν τοὺς λύχνους αὐτῆς, καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ.

3 kai epoiēsen houtōs Aarōn; ek tou henos merous

And did so Aaron; On one side opposite

kata prosōpon tēs lychnias exēpsen tous lychnous autēs, katha synetaxen kyrios tō Mōusē.

in front of the lamp-stand he lit up its lamps as YHWH gave orders to Moses.

אָפּמאַך אַהאַר-אַו אַפּאַר-אַו אַפּאַר אָפּמאַך אַהאַר אָפּמאַך אַפּאַר אַפּאַר
אַהאַר-אַפּ אָפּ אַפּ אָפּ-אַפּ אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר

דוּזָה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מְקֻשָּׁה זָהָב עַד-יְרֵכָה עַד-פְּרָחַיהָ מְקֻשָּׁה
הוּא כַּמְרָאָה אֲשֶׁר הָרָאָה יְהוָה אֶת-מִשֶּׁה כִּן עָשָׂה אֶת-הַמְּנֹרָה: פ

4. w'zeh ma`aseh ham'norah miq'shah zahab `ad-y'rekah `ad-pir'chah miq'shah hiw'
kamar'eh 'asher her'ah Yahúwah 'eth-Mosheh ken `asah 'eth-ham'norah.

Num8:4 Now this was the workmanship of the lampstand, hammered work of gold;
from its base to its flowers it was hammered work;
according to the pattern which אַהאַר had showed Mosheh, so he made the lampstand.

<4> καὶ αὕτη ἡ κατασκευὴ τῆς λυχνίας· στερεὰ χρυσῆ, ὁ καυλὸς αὐτῆς καὶ τὰ κρίνα αὐτῆς, στερεὰ ὄλη· κατὰ τὸ εἶδος, ὃ ἔδειξεν κύριος τῷ Μωυσῆ, οὕτως ἐποίησεν τὴν λυχνίαν.

4 kai hautē hē kataskeuē tēs lychnias; sterea chrysē, ho kaulos autēs

And this is the apparatus of the lamp-stand; is solid gold, its stem,

kai ta krina autēs, sterea holē; kata to eidōs,

and its lilies are solid entirely, according to the form

ho edeixen kyrios tō Mōusē, houtōs epoiēsen tēn lychnian.

which YHWH showed Moses – thus he made the lamp-stand.

אָפּמאַך אַהאַר-אַפּ אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר
הוּיְרַבֵּר יְהוָה אֶל-מִשֶּׁה לְאָמֹר:

5. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Num8:5 Again אַהאַר spoke to Mosheh, saying,

<5> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

5 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר
וְקַח אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְטַהַרְתָּ אֹתָם:

6. qach 'eth-hal'wiim mitok b'ney Yis'ra'El w'tihar'at 'otham.

Num8:6 Take the Lewiim from among the sons of Yisra'El and cleanse them.

<6> Λαβὲ τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἀφαγνιεῖς αὐτούς.

6 Labe tous Leuitas ek mesou huiōn Israēl kai aphagnieis autous.

Take the Levites from the midst of the sons of Israel, and you shall purify them.

אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר אַפּאַר
זוֹכָה-תַּעֲשֶׂה לָהֶם לְטַהַרְתֶּם הַזֶּה עַל-יְהוָה מִי חַטָּאת

וְהַעֲבִירוּ תַעַר עַל-כָּל-בְּשָׂרָם וְכַבְּסוּ בְּגָדֵיהֶם וְהַטְּהָרוּ:

7. w'koh-tha`aseh lahem l'taharam hazeh `aleyhem mey chata'th

w'he`ebiru tha`ar `al-kal-b'saram w'hib'su big'dey hem w'hiteharu.

kai synaxeis pasan synagōgēn huiōn Israēl

And you shall bring together all the congregation of the sons of Israel.

אָפּאַפּאַן אַלע סאַגאָגעס פֿון אַזאַל
:אָפּאַפּאַן-אַלע אָפּאַפּאַן-אַלע אָפּאַפּאַן-אַלע אָפּאַפּאַן 10
יִוְהַקְרַבְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי יְהוָה
וְסָמְכוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַלְוִיִּם:

10. w'hiq'rab'at 'eth-haL'wiim liph'ney Yahúwah
w'sam'ku b'ney-Yis'ra'El 'eth-y'deyhem `al-haL'wiim.

Num8:10 and present the Lewiim before אָפּאַפּאַן;
and the sons of Yisra'El shall lay their hands on the Lewiim.

<10> καὶ προσάξεις τοὺς Λευίτας ἔναντι κυρίου,
καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς Λευίτας,

10 kai prosaxeis tous Leuitas enanti kyriou,
And you shall lead forward the Levites before YHWH,
kai epithēsousin hoi huioi Israēl tas cheiras autōn epi tous Leuitas,
and shall place the sons of Israel their hands upon the Levites.

אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן 11
:אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן
יִאֲוִהְנִיף אַחֲרָיִךְ אֶת־הַלְוִיִּם תְּנוּפָחַ לְפָנַי יְהוָה מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְהָיוּ לְעֹבֵד אֶת־עֲבֹדַת יְהוָה:

11. w'heniph 'Aharon 'eth-haL'wiim t'nuphah liph'ney Yahúwah me'eth b'ney Yis'ra'El
w'hayu la`abod 'eth-`abodath Yahúwah.

Num8:11 Aharon then shall present the Lewiim before אָפּאַפּאַן as a wave offering
from the sons of Yisra'El, that they may be to perform the service of אָפּאַפּאַן.

<11> καὶ ἀφοριεῖ Ααρων τοὺς Λευίτας ἀπόδομα ἔναντι κυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ,
καὶ ἔσονται ὥστε ἐργάζεσθαι τὰ ἔργα κυρίου.

11 kai aphoriei Aarōn tous Leuitas apodoma enanti kyriou para tōn huiōn Israēl,
And Aaron shall separate the Levites for a gift before YHWH from the sons of Israel.
kai esontai hōste ergazesthai ta erga kyriou.
And they shall be so as to work the works of YHWH.

אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן 12
:אָפּאַפּאַן-אַלע אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן אָפּאַפּאַן
יְבִוְהַלְוִיִּם וְסָמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל רֹאשׁ הַפָּרִים וְעָשָׂה
אֶת־הָאֶחָד חַטָּאת וְאֶת־הָאֶחָד עֹלָה לִיהוָה לְכַפֵּר עַל־הַלְוִיִּם:

12. w'haL'wiim yis'm'ku 'eth-y'deyhem `al ro'sh haparim
wa`aseh 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah laYahúwah l'kaper `al-haL'wiim.

Num8:12 Now the Lewiim shall lay their hands on the heads of the bulls; then offer the one
for a sin offering and the other for a burnt offering to אָפּאַפּאַן, to make atonement for the Levites.

<12> οἱ δὲ Λευῖται ἐπιθήσουσιν τὰς χεῖρας ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν μόσχων,
καὶ ποιήσει τὸν ἕνα περὶ ἁμαρτίας καὶ τὸν ἕνα εἰς ὄλοκαύτωμα κυρίῳ ἐξιλάσασθαι περὶ αὐτῶν.

12 hoi de Leuitai epithēsousin tas cheiras epi tas kephalas tōn moschōn,
And the Levites shall place the hands upon the heads of the calves.

kai poiēsei ton hena peri hamartias
And you shall offer the one for a sin offering,

kai ton hena eis holokautōma kyriō exilasasthai peri autōn.
and the one for a whole burnt-offering to YHWH to atone for them.

יג וְהֵעֵמַדְתָּ אֶת־הַלְוִיִּם לְפָנַי אֶהְרֹן
וּלְפָנַי בְּנֵי וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה לַיהוָה:

13. w'ha`amad'at 'eth-haL'wiim liph'ney 'Aharon
w'liph'ney banayu w'henaph'at 'otham t'nuphah laYahúwah.

Num8:13 You shall have the Lewiim stand before Aharon
and before his sons so as to present them as a wave offering to יג וְהֵעֵמַדְתָּ.

<13> καὶ στήσεις τοὺς Λευίτας ἔναντι κυρίου καὶ ἔναντι Ααρων
καὶ ἔναντι τῶν υἱῶν αὐτοῦ καὶ ἀποδώσεις αὐτοὺς ἀπόδομα ἔναντι κυρίου.

13 kai stēseis tous Leuitas enanti kyriou kai enanti Aarōn kai enanti tōn huiōn autou
And you shall stand before YHWH and the Levites before Aaron, and before his sons;
kai apodōseis autous apodoma enanti kyriou;
and you shall give them back as a gift to YHWH.

יד וְהִבַּדְלַתָּ אֶת־הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיוּ לִי הַלְוִיִּם:

14. w'hib'dal'at 'eth-haL'wiim mitok b'ney Yis'ra'El w'hayu li haL'wiim.

Num8:14 Thus you shall separate the Lewiim from among the sons of Yisra'El,
and the Lewiim shall be Mine.

<14> καὶ διαστελεῖς τοὺς Λευίτας ἐκ μέσου υἱῶν Ἰσραηλ, καὶ ἔσονται ἐμοί.

14 kai diasteleis tous Leuitas ek mesou huiōn Israēl,
And you shall draw apart the Levites from the midst of the sons of Israel,
kai esontai emoi.
and they shall be mine.

טו וְאַחֲרֵי־כֵן יבֹאוּ הַלְוִיִּם לְעֶבֶד אֶת־אֱהֹל מוֹעֵד
וְטַהַרְתָּ אֹתָם וְהִנַּפְתָּ אֹתָם תְּנוּפָה:

15. w'acharey-ken yabo'u haL'wiim la`abod 'eth-'ohel mo`ed
w'tihar'at 'otham w'henaph'at 'otham t'nuphah.

wa`abodah lo' ya`abod kakah ta`aseh laL'wiim b'mish'm'rotham.

Num8:26 They shall minister their brothers in the tent of appointment, to keep an obligation, but they shall do no work. Thus you shall deal with the Lewiim concerning their obligations.

<26> καὶ λειτουργήσει ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου φυλάσσειν φυλακάς, ἔργα δὲ οὐκ ἐργᾶται. οὕτως ποιήσεις τοῖς Λευίταις ἐν ταῖς φυλακαῖς αὐτῶν.

26 kai leitourgēsei ho adelphos autou en tē skēnē tou martyriou phylassein phylakas,

And he shall officiate with his brethren in the tent of the testimony, to guard the watches; erga de ouk ergatai. houtōs poiēseis tois Leuitais en tais phylakais autōn.

the works but he shall not work – so shall you do to the Levites in their watches.